

ASPEKTE UND KRITERIEN ZUR AUSWAHL DER AUTHENTISCHEN PODCASTS FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHENUNTERRICHT

CZU: 803.0

Svetlana DZECHIS,

Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți

Abstract: *Audiovisual materials are at the center of our didactic interest and because of their diversity, we only want to refer to authentic material, focusing in particular on the medium of podcasting. The following questions should be considered in this article: How teachers and students can integrate the podcasts as additional material in German as a foreign language course? What aspects and criteria should be considered when choosing authentic podcasts for German as a foreign language course?*

Key words: *foreign language, authentic audiovisual materials, podcasting, video podcast.*

In der Didaktik der Fremdsprachen werden gewöhnlich die Medien nach den Sinnesorganen gekennzeichnet, durch welche die Studierenden Informationen wahrnehmen, deswegen unterscheidet man visuelle, auditive und audiovisuelle Medien. Im Mittelpunkt unseres didaktischen Interesses stehen audiovisuelle Materialien und wir wollen uns aufgrund ihrer Vielfalt nur auf authentisches Material beziehen und dabei insbesondere auf das Medium *Podcast* fokussieren. Die folgenden Fragengilt es in diesem Artikel zu beachten: *Wie man die Podcasts als Zusatzmaterial im Deutsch als Fremdsprachenunterricht einbinden kann? Welche Aspekte und Kriterien man bei der Auswahl der authentischen Podcasts für Deutsch als Fremdsprachenunterricht beachtet werden muss?*

Podcasting ist ein neues und innovatives Multimedia-Phänomen, das seit dem Jahr 2005 eine regelrechte Kultur gebildet hat. Darunter versteht man die Erstellung von Mediendateien und deren automatisierte Verbreitung über das Internet, deren Inhalte so gut wie unbegrenzt und sehr vielfältig sind. Podcasts können z. B. Musik, Radiotalkshows, Kochsendungen, Univorlesungen, private Tagebucheinträge oder Nachrichten usw. beinhalten (Kluckhohn 2009: 5). Ein *Podcast* ist eine fast

immer kostenlose kleine auditive oder audiovisuelle Sendung im Internet, die sich meist einfach auf einen MP3-Player übertragen lässt, sodass man sie in allen Lebenssituationen anhören oder ansehen kann. Die Vielzahl der im Internet verfügbaren Podcasts stellt für Fremdsprachenunterricht einen unschätzbaren Wert dar, weil sie Studierenden Zugang zu kostenlosen, authentischen und aktuellen Audio- und Videomaterialien zu praktisch jedem gewünschten Thema ermöglichen. Die umfangreiche Datenmenge muss allerdings zunächst sowohl selektiert als auch zum Teil für Deutsch als Fremdsprachenunterricht aufbereitet werden (Kluckhohn 2009: 14).

Die Verwendung von Podcasts bzw. Video-Podcasts für das Trainieren des Hör- und Hör-Sehverstehens ermöglicht es, aktuelle und authentische Hörtexte und Videos in den Deutsch als Fremdsprachenunterricht zu integrieren. Dadurch erhöht sich nicht nur die Auswahl der zur Verfügung stehenden authentischen Materialien, sondern es ergibt sich zusätzlich die Möglichkeit, Hörtexte zu vielfältigen und außergewöhnlichen Bereichen als Hörverstehensübungen im Deutsch als Fremdsprachenunterricht einzusetzen, die sich in der Regel nicht in Lehrbuchmaterialien finden lassen. Sowohl sprachlich anspruchsvolle als auch thematisch interessante authentische Materialien wecken die Aufmerksamkeit der Studierenden und ermöglichen zugleich eine steile Studienprogression, die zudem von den Lehrkräften durch eigene Didaktisierungen dem jeweiligen Kenntnisstand der Studierenden und den vorgegebenen Lernzielen angepasst und entsprechend gesteuert werden kann. Die Podcasts weisen nicht zuletzt authentische Charakteristika der gesprochenen deutschen Sprache auf, die Lehrbuchmaterialien häufig vermissen lassen, und tragen so dazu bei, die Studenten an Merkmale und Anforderungen realer Hörbedingungen im Alltag der deutschen Sprache heranzuführen. Beispielhaft seien hierfür Satzabbrüche, Ellipsen und Sprecherkorrekturen sowie unterschiedliche Sprechtempi und phonetische Unterschiede der einzelnen Sprecher genannt (Kluckhohn 2009: 15). Auch Dialektfärbungen oder Störgeräusche, die im Regelfall in Lehrbuchhörtexten ausgespart oder zu Trainingszwecken künstlich erzeugt werden, sind in Podcasts auf natürliche Weise vorhanden und erzeugen so eine authentische Lernumgebung, die vom Studenten kontrolliert und auf Lernziele hin individuell gesteuert werden kann.

Podcasts bereichern den Unterricht durch ihre Authentizität.

Allerdings ist ein sinnvoller Einsatz der Audio- und Videopodcasts nur durch eine vorausgehende Didaktisierung für den jeweiligen Unterrichtskontext zu erreichen und bedeutet dementsprechend einen zusätzlichen Arbeitsaufwand für die Lehrkraft (Kluckhohn 2009: 17). Dafür ermöglicht die Didaktisierung eine Anpassung an das Niveau und Lerntempo der jeweiligen Studiengruppe sowie eine Progression Individualisierung und Individualisierung der Lernziele, was den besonderen didaktisch-methodischen Wert des Einsatzes von Podcasts ausmacht.

Bevor das authentische Podcast für Deutsch als Fremdsprachenunterricht didaktisch und methodisch aufbereitet werden kann, gilt es zunächst zu fokussieren, welche *Aspekte* bei der Auswahl beachtet werden müssen. Seitdem die ersten Podcasts im Fremdsprachenunterricht eingesetzt wurden, gab es zahlreiche Versuche, diese Aspekte zu klassifizieren. Der allererste Schritt laut Stock A. besteht darin, Urheberrechte zu klären. Danach sollte im zweiten Schritt die didaktisch geeignete Gattung festgelegt werden (Stock 2009:111). Jede Lehrkraft sollte deutlich sein, warum die authentischen Podcasts, die heutzutage ein breites Spektrum umfassen, im gegenwärtigen Deutsch als Fremdsprachenunterricht legitime Gegenstände sind und welche Ziele durch deren Einsatz erreicht werden können. Je nachdem, ob rezeptive oder produktive Tätigkeiten im Fokus einer Unterrichtseinheit stehen, empfiehlt es sich, den passenden Podcast in erster Linie abhängig von den Lernzielen auszuwählen. Wichtig dabei ist auch, die Zusammensetzung der Studiengruppe (Studienjahr, Lerntypen der Studierenden, allgemeine Vorkenntnisse, Bedürfnisse und Interessen) zu berücksichtigen (Bühler 2008: 25-30). Die Lehrkraft soll laut Sarter auch die Möglichkeiten der Umsetzung des Materials (zeitlich, technisch, methodisch) kennen (Sarter 2006:52). Kluckhohn K. behauptet, dass, da die endgültige Wahl des passenden Podcasts keine leichte Entscheidung zu sein scheint, können darüber hinaus weitere Kriterien bedacht werden, um zu einer didaktisch sinnvollen Entscheidung zu gelangen:

- *Adressatenorientierung*: Zu berücksichtigen sind u.a. Sprachkenntnisse, Herkunft, Alter, landeskundliches Vorwissen, Lehr- und Lernerfahrungen sowie Interessen und Bedürfnisse der Lernenden.

- *Berücksichtigung des institutionellen Rahmens*: Die didaktische

Entscheidung soll sich daran orientieren, ob der Unterricht im Heimat- oder im Zielsprachenland stattfindet. Außerdem wird die Beurteilung des Materials durch die Institution und die Curricula beeinflusst. Der Einsatz von Podcasts muss auch auf das Lernklima in der Studiengruppe und den bisherigen Unterrichtsverlauf abgestimmt sein.

- *Charakteristische Eigenschaften* und daraus folgende *Möglichkeiten* des Podcasts (Kluckhohn 2009: 75).

Der Einsatz jedes audiovisuellen authentischen Podcasts erfordert didaktische Überlegungen je nach Bildstruktur, Inhalt und Gestaltung und sollte daher mediengerecht vorbereitet werden. In dieser Hinsicht sind drei *Faktoren* zu berücksichtigen: Textsorte, Seh-Hör-Interesse (visuell-akustisches Interesse) und Wahrnehmung (Seh-Hör-Art). Die Lehrperson sollte daher genau überlegen, welche Schwerpunkte bei der Aufbereitung und Präsentation von Materialien zu verfolgen sind, damit die Studierenden zur Sprachrezeption und Sprachproduktion in der Zielsprache angeregt werden. Hierfür muss bei der Unterrichtsplanung analysiert werden, welche durch das Medium bedingten *Aspekte* bei der Arbeit mit Podcasts zu beachten sind und wie man diese für den Deutsch als Fremdsprachenunterricht nutzen kann. Zu diesen Aspekten zählen Adamczak-Krysztofowicz S. und Stork A. die *Übertragungskanäle* (Wahrnehmungsvermögen der Zuschauer als Muttersprachler und als Studierende einer Fremdsprache), die *Trennung der Informationskanäle* und der *Übergang von der Wahrnehmung zur Produktion*. Durch den schnellen Wechsel von visuellen und akustischen Reizen beim Sehen von fremdsprachlichen Podcasts kommt es nicht selten zu einer Überbeanspruchung der Wahrnehmungsfähigkeit ungebübter Lernender, die es noch nicht gewohnt sind, beide Wahrnehmungskanäle zu aktivieren und daraus die Informationen gleichzeitig zu dekodieren). Trennung der Informationskanäle ist eine Erleichterung bei der Wahrnehmung von Informationen, die zunächst die Trennung der beiden Kanäle sein kann (Adamczak-Krysztofowicz, Stork 2009:124).

Mit der Auswahl von Podcasts sind auch sprachlich-inhaltliche, interkulturelle, landeskundliche und nonverbale *Kriterien* eng verbunden. Podcasts vermitteln eine authentische Sprache (u.a. die phonische Realisierung der Sprache, die prosodischen und rhythmischen Elemente), landeskundliche und interkulturelle Elemente, denen in der

202

fremdsprachlichen Kommunikation große Bedeutung beigemessen wird. Die landeskundlichen Aspekte beziehen sich nicht nur auf die Vermittlung der Informationen über das Zielsprachenland, sondern auch auf die Vorstellung von Kommunikationssituationen. Laut Del Carmen Calero Ramirez C. betreffen sie Kanäle der Rezeptionsorientierung und somit die Körperhaltung, das proxemische und mimisch-gestikulatorische Verhalten und den Gesichtsausdruck (Del Carmen Calero Ramirez 2011: 39).

In Bezug auf landeskundliche Inhalte schlägt Freudenstein R. einen Fragenkatalog vor, der bei Auswahl von authentischen audiovisuellen Podcasts helfen kann (Freudenstein 2010: 3-20). Von besonderer Relevanz können für die Lehrperson folgende Fragen sein:

- *Welche landeskundlichen Informationen beurkundet der Podcast?*
- *Was soll mit dem Podcast gezeigt, ausgesagt oder begutachtet werden?*
- *Zur Behandlung welcher Thematik, zu welchem Ziel, soll der Podcast eingesetzt werden?*
- *Ist der Podcast als Einführung, Ergänzung oder Vertiefung gedacht?*
- *Welche Vorkenntnisse sind erforderlich, um den Podcast zu verstehen?*
- *Berührt der Podcast lebensweltlich relevante Aspekte?*
- *Wie wirkt der Podcast auf Lehrperson persönlich?*
- *Wie könnte er auf die Studierenden wirken?*
- *Besteht die Gefahr einer falschen Verallgemeinerung beim Rezipienten?*
- *Löst die Situation das Bedürfnis aus, zwischen den Kulturen Vergleiche anzustellen?*
- *Ermöglicht der Podcast eine Hinweisung für Werte, Normen und Verhaltensweisen der eigenen und der fremden Kultur?*

Um den Anforderungen eines lernerorientierten, methodisch vielfältigen, modernen und handlungsorientierten Deutsch als Fremdsprachenunterrichts gerecht zu werden, ist die Arbeit mit authentischen audiovisuellen Materialien - nämlich Podcasts - unerlässlich. Die Verwendung von authentischen Podcasts bietet in diesem Zusammenhang eine Vielzahl von Anwendungsmöglichkeiten und gleichzeitig authentische Inhalte und Lernkontexte. Die Themenwahl, die Struktur, die Bild- und Sprachkomponenten sind wichtige Entscheidungskriterien, die analysiert werden müssen und die richtige Auswahl sollte für die Studierenden sprachlich interessant sein. Darüber hinaus sind die Podcasts sensibel für kulturelle Besonderheiten sowie für

aktuelle länderspezifische Kontexte. Die dargestellten Konventionen und Werte bedürfen jedoch einer zusätzlichen Erläuterung, um Stereotype abzubauen. Podcasts bieten Einblick in die Aktualität der Zielkultur und liefern authentische Bilder und Einstellungen. Die Arbeit mit Podcasts im Kontext neuer aktueller methodisch-didaktischer Entwicklungen im Deutsch als Fremdsprachenunterricht muss jedoch berücksichtigt werden.

Quellenverzeichnis:

Adamczak-Krysztofowicz S. & Stork A. *Podcasts im glottodidaktischen Medienverbund. Versuch einer vergleichenden Analyse*, Glottodidactica 35, 2009, S.117-128.

Bühler P. *Podcasting im Hörverstehensunterricht: rezeptive und produktive Einsatzmöglichkeiten*, Praxis Fremdsprachenunterricht, 1, 2008, S.25-30.

Del Carmen Calero Ramirez C., *Neue Medien im DaF-Unterricht: Theorie und Praxis zum Hörverstehenstraining mit Podcasts*, Informationen Deutsch als Fremdsprache 1, 2011, S.36-69.

Freudenstein R., *Unterrichtsmittel und Medien: Überblick in Lehr- und Lernmaterialien und Unterrichtsmedien*, in: Bausch K., Hunke M., *Deutschsichtig: Unsere Deutschlandbilder Ein interkulturelles Podcastprojekt mit Deutschstudierenden aus England und Norwegen*, GFL- German as a foreignlanguage, 2, 2010, S.3-20.

Kluckhohn K., *Podcasts im Sprachunterricht am Beispiel Deutsch*. Berlin und München: Langenscheidt. 2009, S. 5-75.

Stork A., *Podcasts im Fremdsprachenunterricht – ein Überblick*, Informationen Deutsch als Fremdsprache 1, 2012, S.3-16.

SarterO.: *Was Sie schon immer über Podcasts wissen wollten: 14 Fragen zum Thema Podcasts im DaF-Unterricht*, 2008, <http://www.lvk-info.org/lvk-27sarter.htm> [eingesehen am 20.06.2019]